Paisajes sonoros históricos
Núm. 2016
e-ISSN: 2603-686X

Músicas en la ventana de la casa de Isabela, la española inglesa cervantina

Ruiz Jiménez, Juan
Real Academia de Bellas Artes de Granada · ORCID iD: https://orcid.org/0000-0001-8347-0988

Fecha de publicación: 21-04-2016; Modificado: 24-04-2016

Cómo citar este artículo / Citation:

Ruiz Jiménez, J. (2016). Músicas en la ventana de la casa de Isabela, la española inglesa cervantina. Paisajes sonoros históricos, Núm. 2, art. 56, 2 p. https://www.historicalsoundscapes.com/evento/473/sevilla.

Palabras clave

música doméstica; música en las calles y plazas ; Miguel de Cervantes Saavedra (escritor)

Title

Music at the window of the house of Isabela, the Cervantine Spanish-English lady

Keywords

domestic music making; street music; Miguel de Cervantes Saavedra (writer)

Cervantes sitúa la casa de Leonora, personaje central de su novela ejemplar La española inglesa, “frontero de Santa Paula”. En ella podemos imaginar la actividad musical doméstica femenina que conocemos documentada en distintos casos más o menos coetáneos a la obra cervantina, ya que su educación musical le permitía (fol. 87v): “tañer todos los instrumentos que a una mujer son lícitos y esto con toda perfección de música, acompañándola con una voz que le dio el cielo tan estremada que encantaba cuando cantaba”. El escritor se refiere también a las cantinelas y requiebros que debían ser habituales en las calles sevillanas a finales del siglo XVI, a los que Cervantes hace alusión igualmente en otras novelas. Al comentar que Leonora, para salvaguardar su fama, “pocas o ninguna vez salía de su casa, sino para el monasterio [de Santa Paula]”, escribe (fol. 106r): “Este su gran retraimiento tenía abrasados y encendidos los deseos, no solo de los pisaverdes del barrio, sino de todos aquellos que una vez la hubiesen visto. De aquí nacieron músicas de noche en su calle y carreras de día”.

Nota. Pisaverdes: Según el Tesoro de la Lengua Castellana (1611) de Sebastián de Covarrubias: “Este nombre suelen dar al mozo galán, de poco seso, que va pisando de puntillas por no reventar el seso que lleva en los carcañales. La metáfora está tomada del que atraviesa en algún jardín por los cuadros dél, que por no hollar los lazos va pisando de puntillas, o porque en los prados, donde hay humedad, y por no mojarse todo el pie van de puntillas”.

Fuente

La española inglesa en Novelas ejemplares. Miguel de Cervantes. Madrid, Juan de la Cuesta, 1613, fols. 87r, 106r.

Copyright: © 2016. Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0).

Recursos

La española inglesa en Novelas ejemplares. Miguel de Cervantes (Madrid, Juan de la Cuesta, 1613)

Enlace

https://www.youtube.com/embed/TZSbBx-L32w

La española inglesa. Miguel de Cervantes. Audio libro